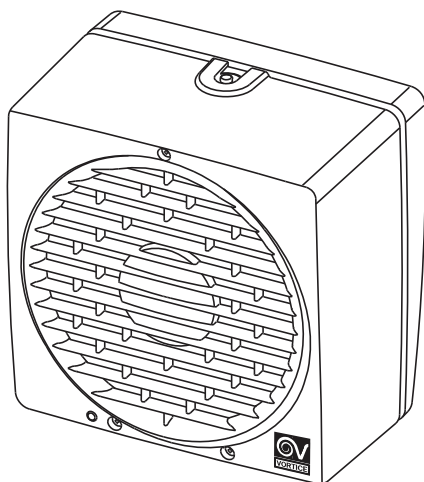


Libretto d'istruzioni	Használati utasítás
Instruction booklet	Uživatelská příručka
Notice d'emploi et d'entretien	Manual de instrucțiuni
Betriebsanleitung	Upute za uporabu
Manual de instrucciones	Kullanma Kılavuzu
Manual de instruções	Εγχειρίδιο οδηγιών
Gebruiksaanwijzing	Инструкции по эксплуатации
Instruktionshäfte	کتاب التعليمات
Brugervejledning	中国
Instrukcja obsługi	



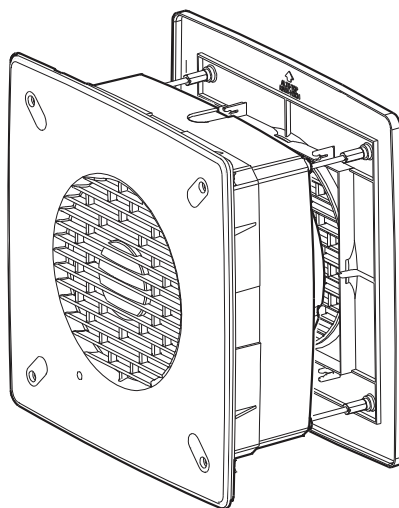
VORTICE VARIO

150/6" - 230/9" - 300/12"
P / P-LL-S / AR / AR-LL-S



VORTICE VARIO

150/6" - 230/9" - 300/12"
ARI / ARI-LL-S



A termék használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen használati utasítást.
A Vortice nem felel az alábbiakban felsorolt előírások be nem tartásából származó esetleges személyi sérülésért, illetve anyagi kárért; az utasítások betartása biztosítja a berendezés hosszú élettartamát, elektromos és mechanikus megbízhatóságát.
Őrizze meg ezt a használati utasítást.

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte pokyny obsažené v této příručce.
Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržením dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost.
Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte.

Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual.
Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de nerespectarea indicațiilor de mai jos; în schimb, respectarea acestora va asigura o durată lungă de viață a aparatului și fiabilitatea sa, electrică și mecanică.
Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Prije korištenja proizvoda, pažljivo pročitajte upute koje sadrži ovaj priručnik. Tvrtka Vortice se ne može smatrati odgovornom za eventualnu štetu nanesenu osobama ili stvarima uslijed nepoštivanja uputa koje se u nastavku navode, a pridržavanjem kojih se osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost uređaja.
Brizljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.

Ürünü kullanmadan önce bu kitapçıktaki talimatları dikkatlice okuyunuz.
Vortice aşağıda belirtilen talimatlara uyulmaması nedeniyle insanlara veya eşyalara gelebilecek zararlardan sorumlu değildir talimatlara uyulması cihazın ömrünün ve elektrikselle mekanik güvenilirliğinin garanti edilmesini sağlayacaktır.
Bu talimat kitapçığını güvenli bir yerde saklayınız.

Tartalomjegyzék

HU

A termék leírása és alkalmazása	36
Biztonság	36
Felszerelés	37
Felhasználás	37
Karbantartás és tisztítás	37
A környezetbarát megsemmisítés érdekében fontos információ	38
Abra	60

Obsah

CS

Popis a použití	39
Bezpečnost	39
Instalace	40
Použití	40
Údržba a čištění	40
Důležité informace pro ekologickou likvidaci přístroje	41
Obrázky	60

Cuprins

RO

Descrierea și utilizarea	42
Siguranța	42
Instalarea	43
Utilizarea	43
Întreținerea și Curățarea	43
Informații importante privind eliminarea compatibilă cu mediul înconjurător	44
Figuri	60

Sadržaj

HR

Opis i primjena	45
Sigurnost	45
Postavljanje	46
Korištenje	46
Održavanje i čišćenje	46
Važna obavijest o okolišu prihvatljivom rashodovanju	47
Slike	60

İçindekiler

TR

Tanımlama ve Kullanım	48
Güvenlik	48
Kurulum	49
Kullanım	49
Bakım ve Temizlik	49
Ürünün çevreye uygun olarak elden çıkarılması için önemli bilgi	50
Şekil	60

Popis a použití

Přístroj, který jste zakoupili, je výrobek firmy Vorticešpičkové technologie. Je to šroubovitý odsávač určený k odvodu nebo přívodu vzduchu v malých, středních a velkých prostorách. Verze LL s kuličkovými ložisky zaručuje bezproblémový výkon při více než 30 000 hodinách mechanického provozu a stálou bezhlučnost. Vzhledem k tomu, že je přístroj chráněn před postřikáním vodou (stupeň ochrany IPX4), hodí se ideálně do prostředí se zvýšenou vlhkostí. Budete-li ho správně používat v souladu s dále uvedenými pokyny, zajistíte si jeho dlouhodobý maximální výkon.

P = TAHACÍ LANKO k ručnímu zapnutí
A = AUTOMATICKÉ automatické otevření mřížky
R = VRATNÉ
LL = LONG LIFE motor s kuličkovými ložisky
S = ZVÝŠENÉ VÝKON
I = ZABUDOVÁNÍ

Tyto přístroje jsou určeny pro použití v domácím prostředí.

Bezpečnost



Pozor:
tento symbol upozorňuje na
opatření, která brání zranění uživatele

- Tento výrobek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizované technické středisko Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkými nebo mokřými rukama; b) nedotýkejte se ho bosými nohama; c) přístroj nesmí používat děti nebo nesvéprávné osoby.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s horlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- **Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý možná nebezpečí. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Doporučené čištění a údržbu nesmějí děti provádět bez dozoru dospělých.**



Upozornění:
tento symbol upozorňuje na
opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho působení počasí, (děšť, slunce apod.).
- Pravidelně overujte celistvost přístroje. V případě závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizované servisní středisko Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku Vortice.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojitou izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Vypnete hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) se rozhodnete vycistit vnější plochy přístroje; c) se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- Přístroj je upraven k odsávání vzduchu přímo ven nebo do krátkého, k tomuto účelu určeného potrubí. Je-li

- instalován v potrubí se silným protitlakem, ztrácí účinnost.
- Proud odsávaného vzduchu a spalín musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činidel nebo výbušných či hořlavých směsí) a s teplotou do 50 °C (122°F), (mod.300/12" - 60 Hz - 40°C - 104°F).
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodnou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A (obr. A).
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač se vzdáleností mezi kontakty 3 mm nebo více.
- Zařízení, jejichž technická specifikace udává frekvenci 50 Hz i 60 Hz, mohou pracovat na obou frekvencích bez požadavků uživatele.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívac vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu zajišťuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.

Instalace

Údaje o elektrické síti musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A

VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" P / P LL S / AR / AR LL S

Obr. 1÷19

Poznámka

Při opětovném umístění mřížky (B) (obr. 5) se přesvědčte, že je ovládací páčka (Z) mechanického systému v dolní poloze (obr. 18).

VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" ARI / ARI LL S

Obr. 1÷19

Použití

Vortice VARIO 150/6" - 230/9" ruční P-LL-S

Přístroj se zapíná připojením k síti pomocí ručního vypínače s lankem - jeho zatažením se přístroj zapíná nebo vypíná.

Vortice VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" automatický /vratný AR-LL-S / ARI-LL-S

Přístroj se zapíná připojením k síti pomocí ovládacího vypínače. Uzavírací křídélka umístěná pod mřížkou se otevíra za několik vteřin po zapnutí.

Údržba a čištění

Obr.20÷23 (VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" P / P LL S / AR / AR LL S)

Obr.20÷22 (VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" ARI / ARI LL S)

Likvidace

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ).

Symbol přeškrtnuté popelnice nacházející se na zařízení znamená, že výrobek po skončení životnosti nesmí být vyhozen do běžného komunálního odpadu, ale musí být odevzdán do příslušného střediska pro tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Takto bude možné zamezit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožnit správné nakládání s materiály, z nichž se výrobek skládá, a jejich zneškodnění a recyklaci.

Kde se takové středisko nachází, vám sdělí místní městský úřad. Distributor je povinen zdarma odebrat zařízení určené k likvidaci v případě zakoupení obdobného zařízení.

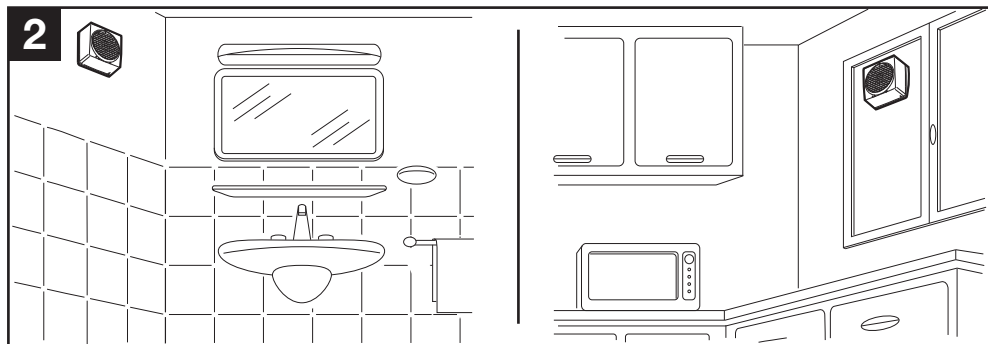
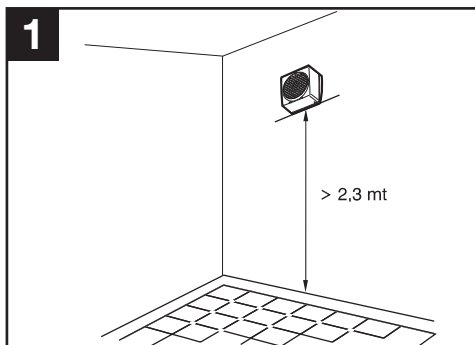
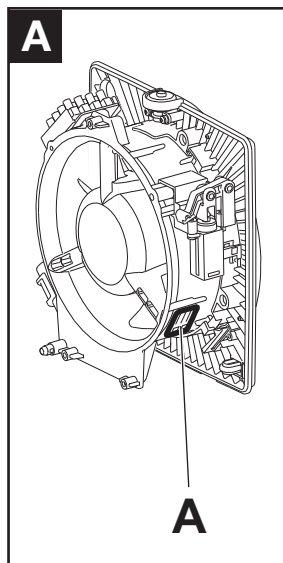


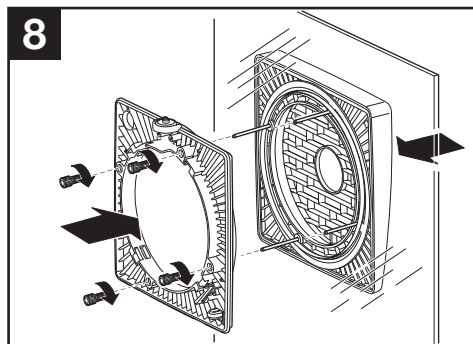
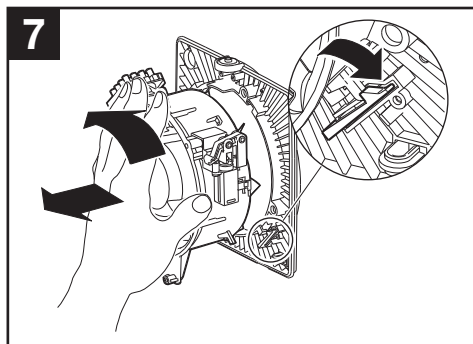
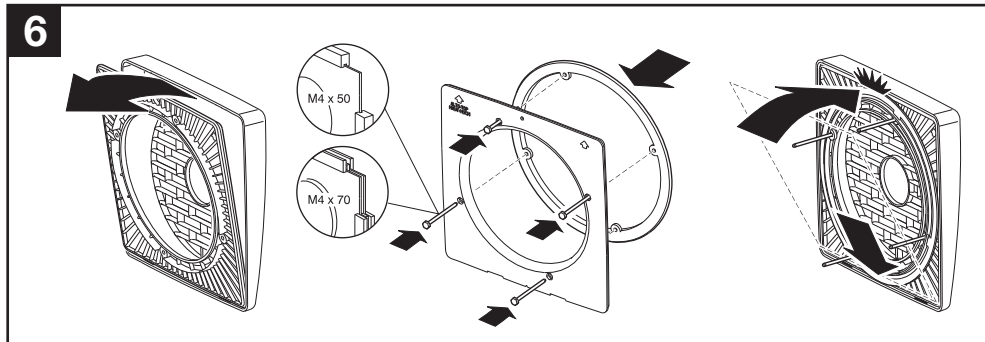
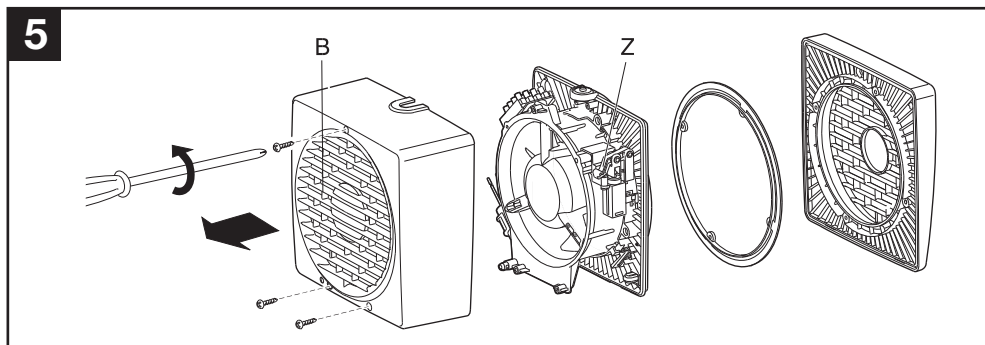
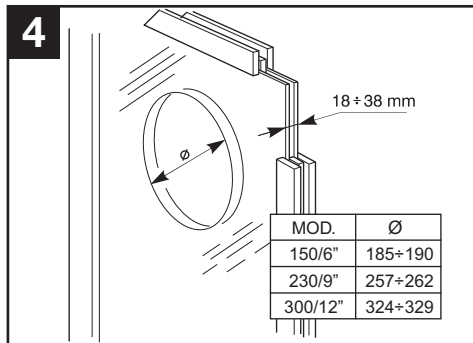
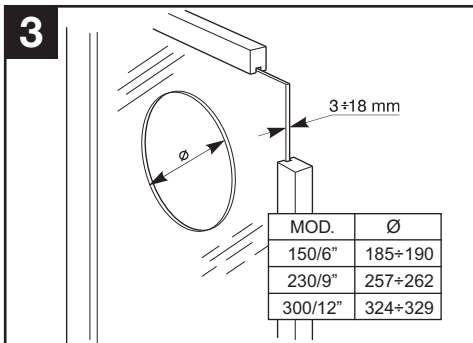
FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
FIGURAS
FIGUREN
FIGURER
FIGURER
RYSUNKI

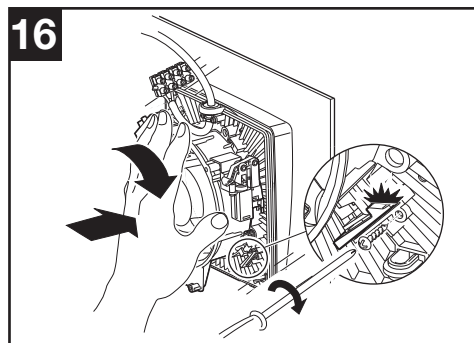
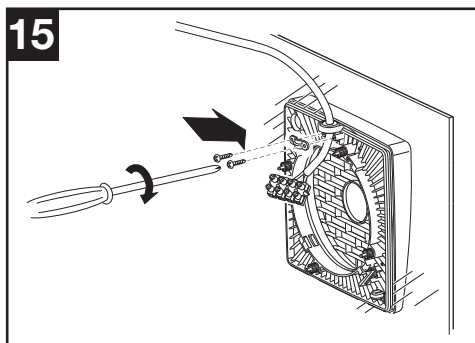
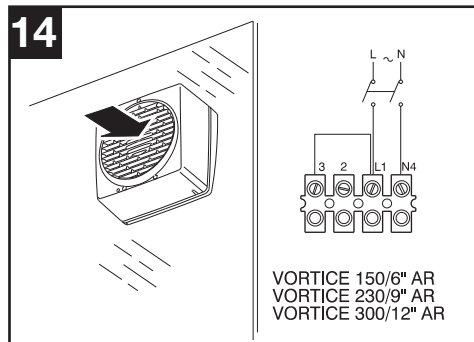
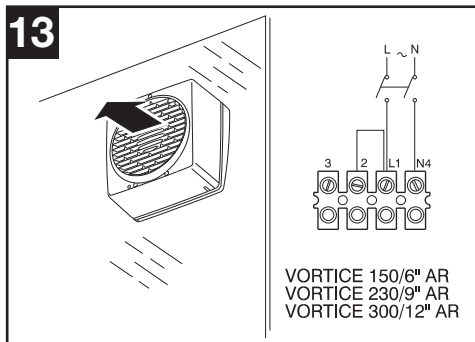
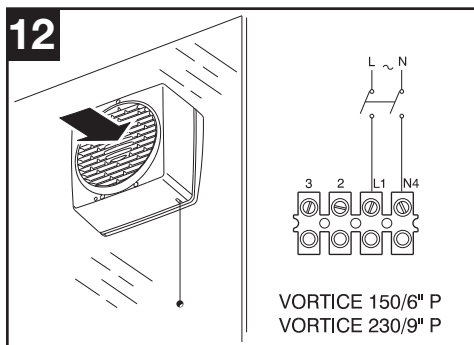
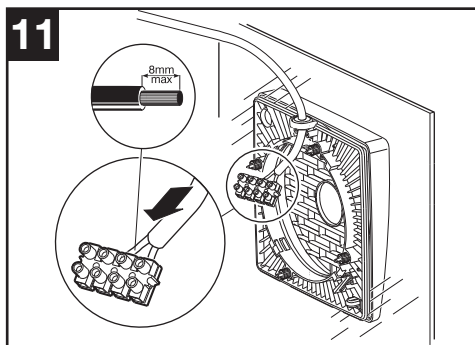
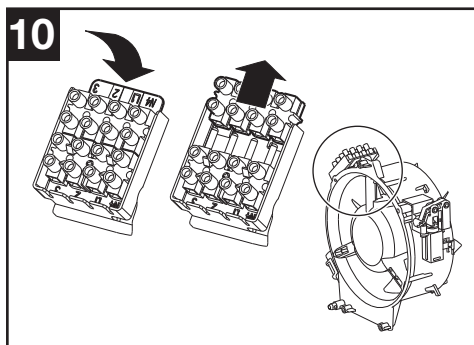
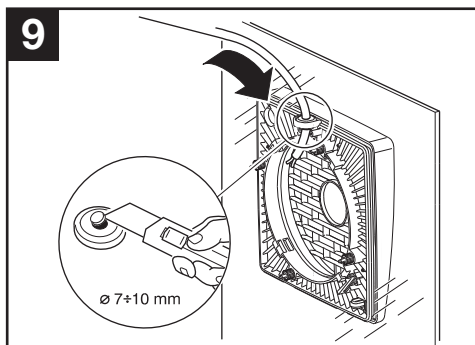
ÁBRA
OBRÁZKY
FIGURI
SLIKE
ŞEKİL
ΕΙΚΟΝΕΣ
Иллюстрации
رسوم



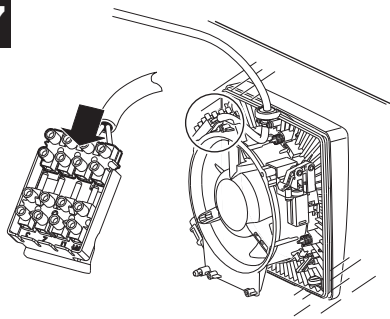
VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12" P / P LL S / AR / AR LL S



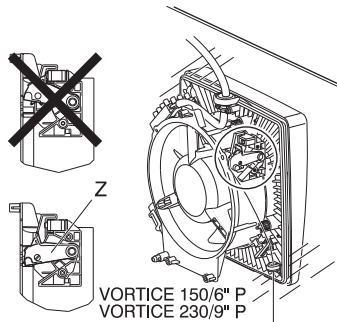




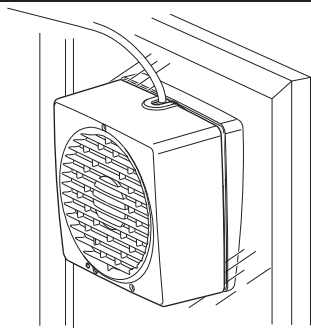
17



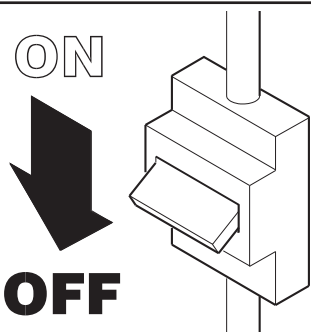
18



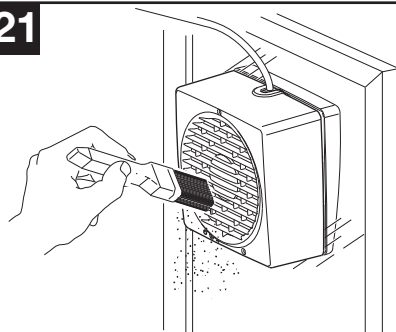
19



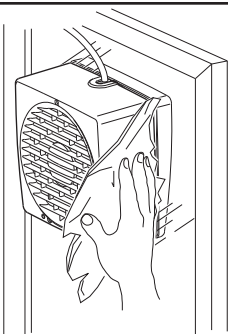
20



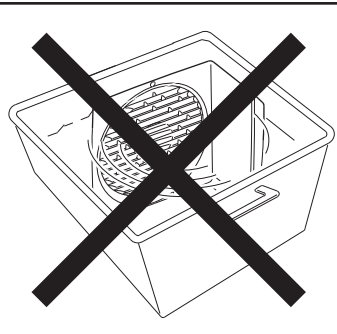
21



22



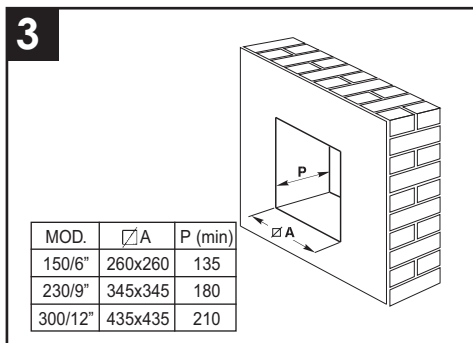
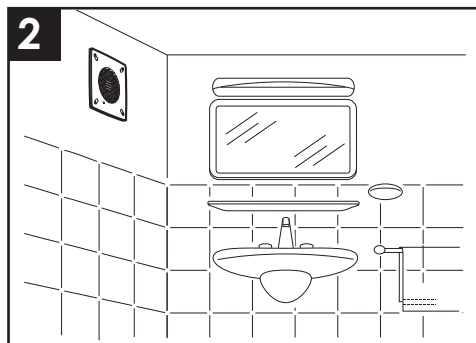
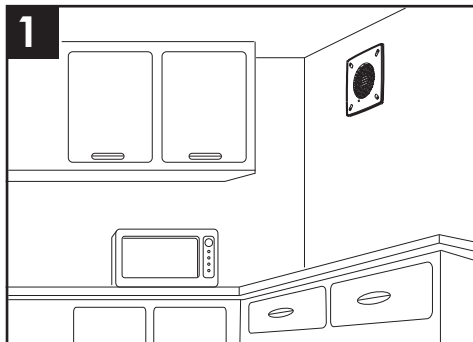
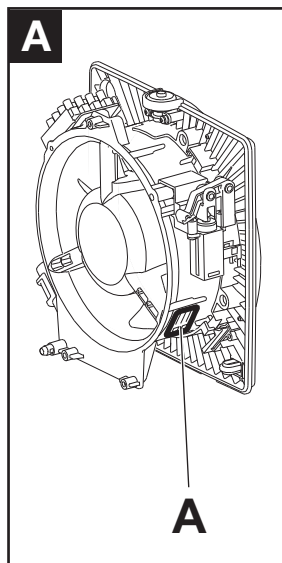
23

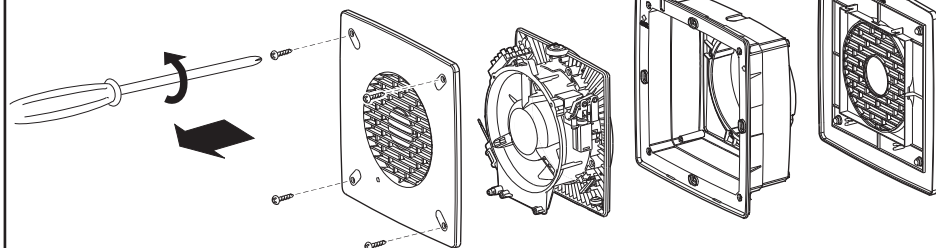
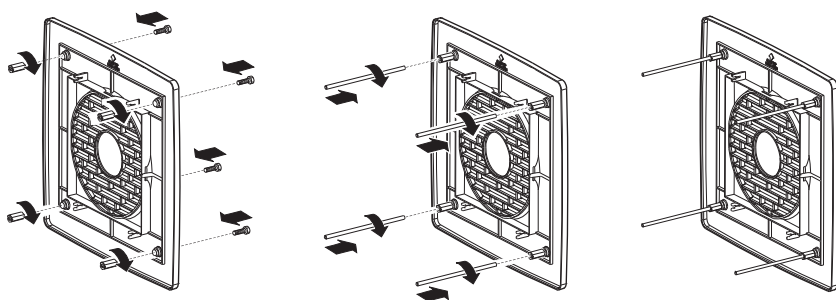
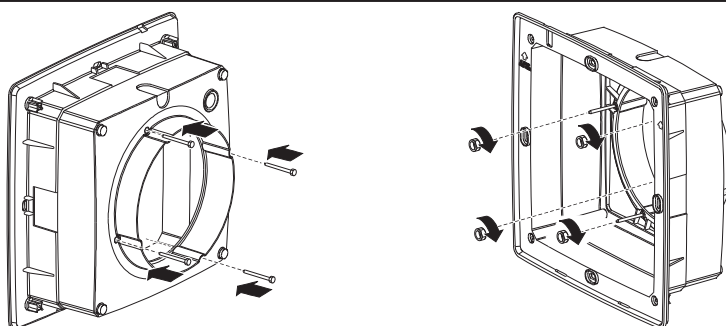


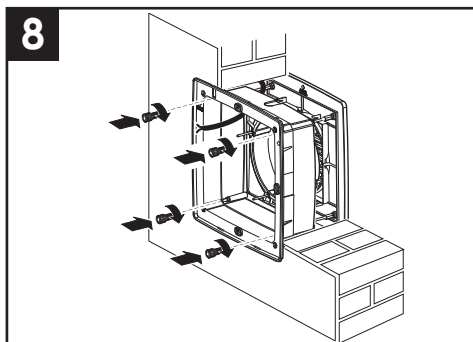
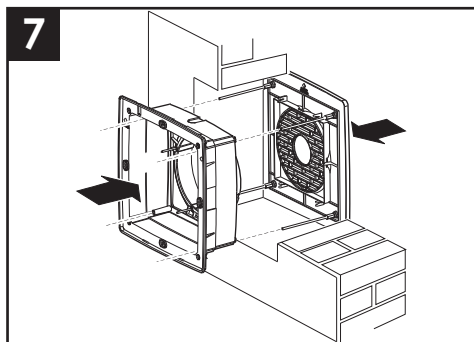
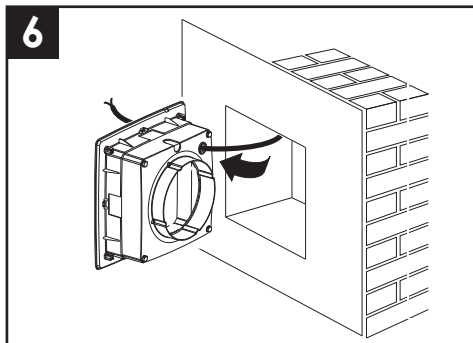
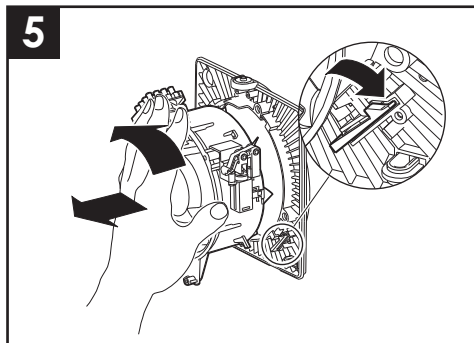
VORTICE VARIO

150/6" - 230/9" - 300/12"

ARI-ARI LL S



4**4A****4B**

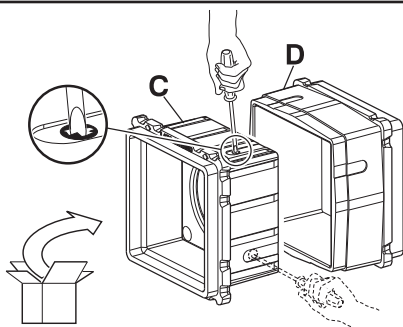
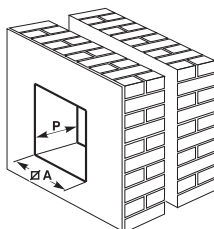


Telaio per incasso a muro
 Flush wall mounting box
 Châssis pour encastrément mural
 Rahmen für den Wandeinbau
 Bastidor para empotrar
 Armação para encaixe na parede
 Frame voor inbouwen in muur
 Infattning för inbyggnad i vägg
 Rama do zabudowy w ścianie
 Váz a falba építéshez
 Boks til indbygning i væggen

Rám k zabudování do zdi
 Cadru pentru încadrare în perete
 Okvir za zidno ugrađivanje
 Duvara montaj için plaka/şasi
 Πλαίσιο για εντοιχισμό
 Каркас для встраивания в стену
 هيكل للتركيب الداخلي
 墙壁镶嵌架

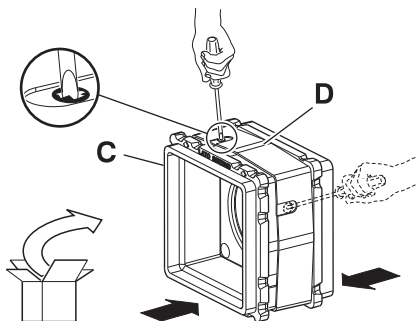
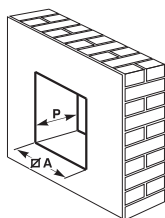
3A

MOD.	□A	P(min)	P(max)
150/6"	325	220	330
230/9"	400	220	330
300/12"	500	220	330



3B

MOD.	□A	P(min)	P(max)
150/6"	325	220	330
230/9"	400	220	330
300/12"	500	220	330

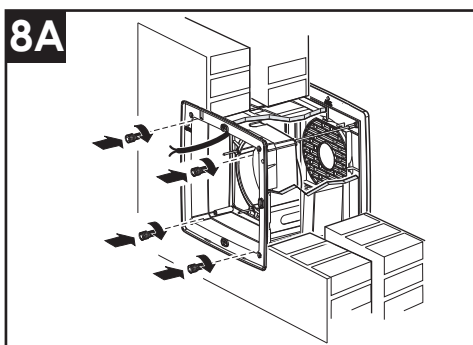
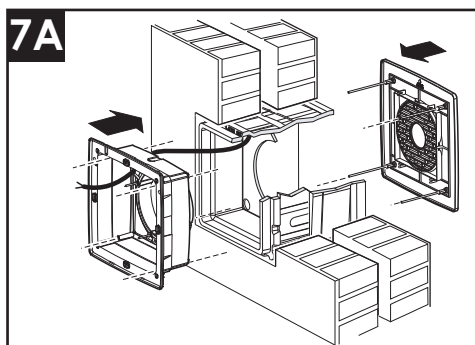
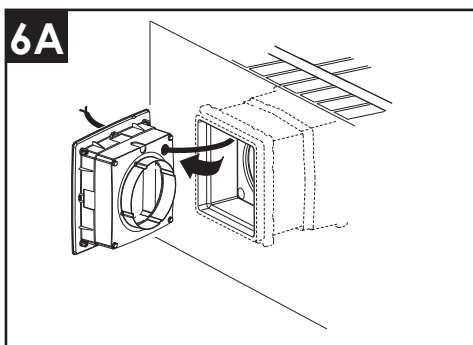
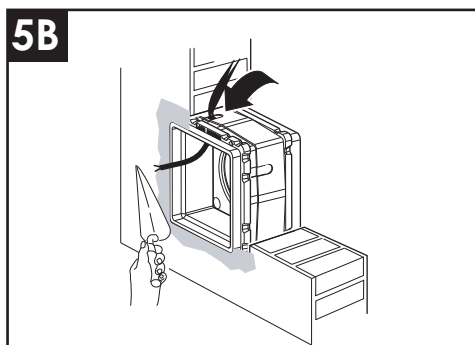
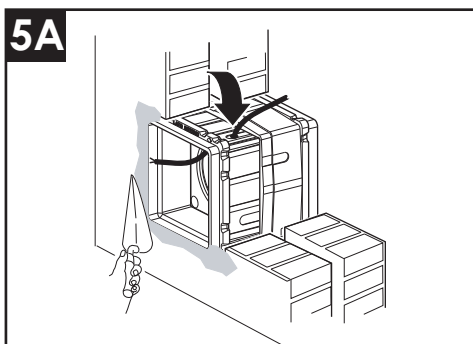
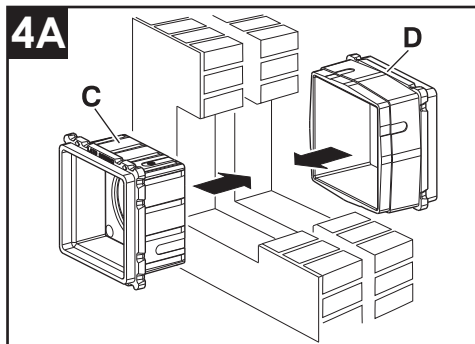


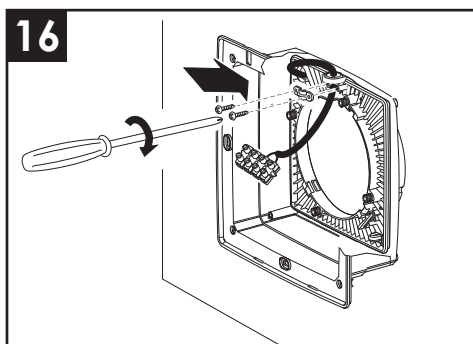
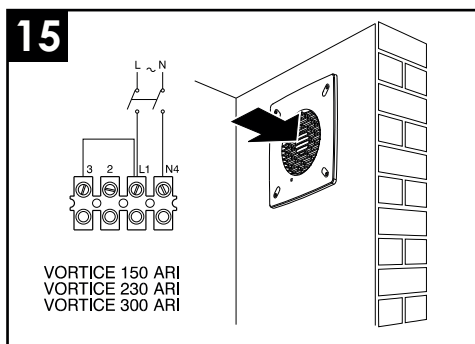
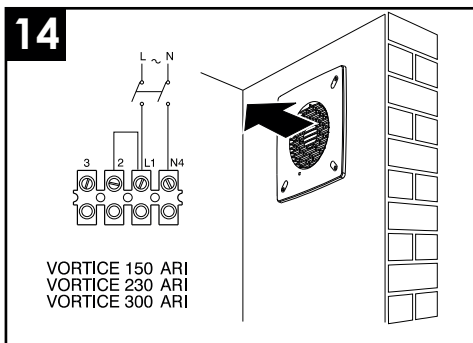
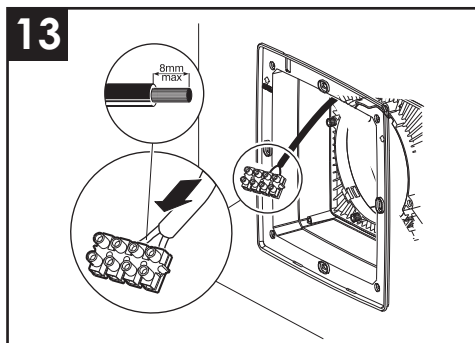
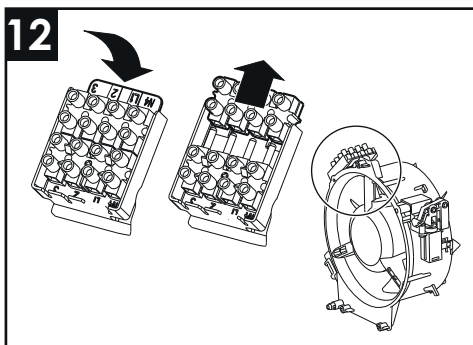
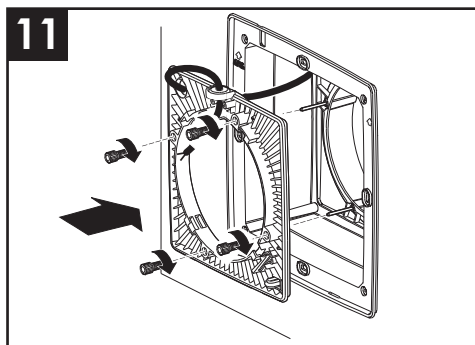
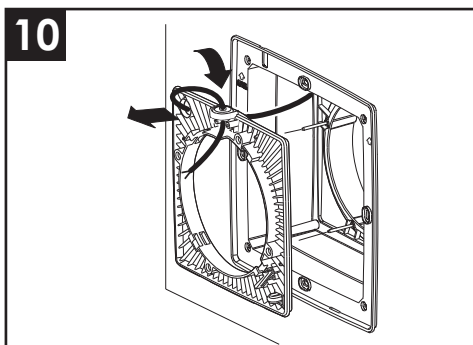
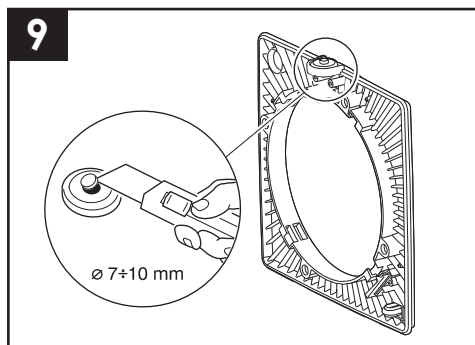
IT C = Interno
 GB C = Indoor
 F C = Intérieur
 D C = Innen
 ES C = Interior
 PT C = Interno
 NL C = Intern
 SV C = Invändig
 PL C = Belső

HU C = Wewnatrz
 CS C = Vnitřní
 RO C = Interior
 HR C = Iznutra
 TR C = Dahili
 GR C = Εσωτερικό
 RU C = Внутренний
 AR داخلي = C
 ZH C = 内部

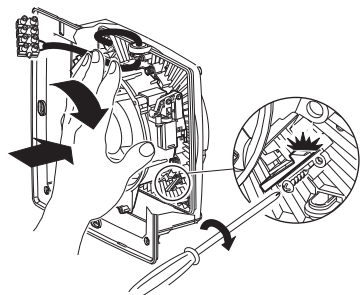
IT D = Esterno
 GB D = Outdoor
 F D = Extérieur
 D D = Außen
 ES D = Exterior
 PT D = Externo
 NL D = Extern
 SV D = Utvändig
 PL D = Zewnatrz

HU D = Külső
 CS D = Vnější
 RO D = Exterior
 HR D = Izvana
 TR D = Harici
 GR D = Εξωτερικό
 RU D = Внешний
 AR خارجي = D
 ZH D = 外部

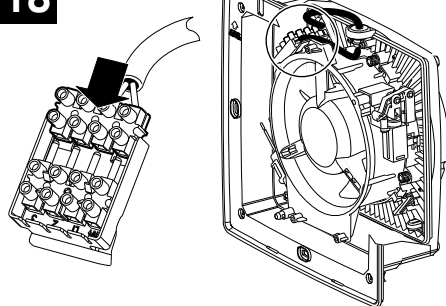




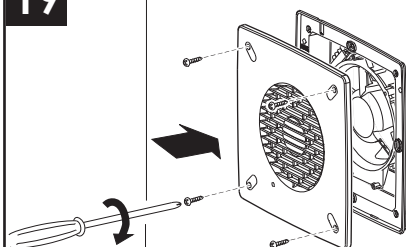
17



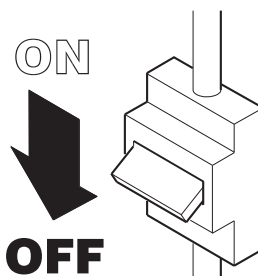
18



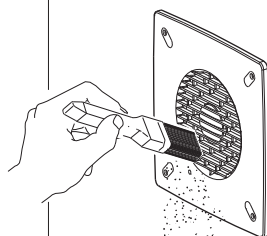
19



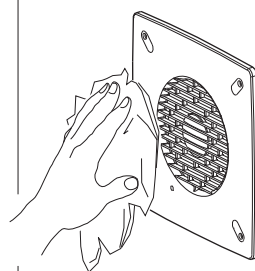
20



21



22





VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com